



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 31. jaanuar 2019
(OR. en)

5570/19

Institutsioonidevaheline
dokument:
2018/0374 (NLE)

ACP 9
WTO 22
RELEX 47
COAFR 8

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: NÕUKOGU OTSUS seisukoha kohta, mis võetakse Euroopa Liidu nimel ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt SADC majanduspartnerluslepingu riikide vahelise majanduspartnerluslepinguga moodustatu ühisnõukogus seoses ühisnõukogu ning kaubandus- ja arengukomitee töökorra vastuvõtmisega

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2019/...,

...

**seisukoha kohta, mis võetakse
Euroopa Liidu nimel ühelt poolt
Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning
teiselt poolt SADC majanduspartnerluslepingu riikide vahelise
majanduspartnerluslepinguga moodustatu ühisnõukogus
seoses ühisnõukogu ning kaubandus- ja arengukomitee
töökorra vastuvõtmisega**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 207 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt SADC majanduspartnerluslepingu riikide vaheline majanduspartnerlusleping¹ (edaspidi „leping“) allkirjastati Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide poolt 10. juunil 2016. Seda kohaldatakse ajutiselt ühelt poolt liidu ning teiselt poolt Botswana, Lesotho, Namiibia, Svaasimaa ja Lõuna-Aafrika vahel alates 10. oktoobrist 2016 ning liidu ja Mosambiigi vahel alates 4. veebruarist 2018.
- (2) Vastavalt lepingu artikli 102 lõikele 1 on ühisnõukogul õigus teha otsuseid kõikides lepinguga hõlmatud küsimustes. Vastavalt lepingu artikli 101 lõike 3 punktidele h ja i võtab ühisnõukogu vastu oma töökorra ning kaubandus- ja arengukomitee töökorra.
- (3) Ühisnõukogul tuleb oma esimesel kohtumisel vastu võtta otsused ühisnõukogu töökorra ning kaubandus- ja arengukomitee töökorra kohta.
- (4) On asjakohane määrata kindlaks liidu nimel ühisnõukogus võetav seisukoht, sest ühisnõukogu kavandatav otsus on liidu jaoks siduv.
- (5) Liidu seisukoht ühisnõukogus peaks seetõttu põhinema lisatud otsuse eelnõul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

¹ ELT L 250, 16.9.2016, lk 3.

Artikkel 1

Seisukoht, mis võetakse liidu nimel ühisnõukogu esimesel kohtumisel seoses ühisnõukogu töökorra ning kaubandus- ja arengukomitee töökorraga, põhineb käesolevale otsusele lisatud ühisnõukogu otsuse eelnõul.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
eesistuja*

EELNÕU

**ÜHELT POOLT EUROOPA LIIDU
JA SELLE LIIKMESRIIKIDE NING
TEISELT POOLT SADC MAJANDUSPARTNERLUSLEPINGU RIIKIDE
VAHELISE MAJANDUSPARTNERLUSLEPINGUGA MOODUSTATUD
ÜHISNÕUKOGU OTSUS nr 1/2019,**

...

**millega võetakse vastu ühisenõukogu töökord
ning kaubandus- ja arengukomitee töökord**

ÜHISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt SADC majanduspartnerluslepingu riikide vahelist majanduspartnerluslepingut (edaspidi „leping“), eriti selle artikleid 100, 101 ja 102,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Võetakse vastu ühisnõukogu töökord, mis on esitatud käesoleva otsuse I lisas.

Artikkel 2

Võetakse vastu kaubandus- ja arengukomitee töökord, mis on esitatud käesoleva otsuse II lisas.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

...

Ühisnõukogu nimel

... kaubandusminister

ELi esindaja

ILISA

ÜHISNÕUKOGU TÖÖKORD

I PEATÜKK

KORRALDUS

Artikkel 1

Koosseis ja eesistuja

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt SADC majanduspartnerluslepingu riikide vahelise majanduspartnerluslepingu (edaspidi „leping“) artikliga 100 moodustatud ühisnõukogu täidab oma kohustusi, mis on kindlaks määratud lepingu artiklitega 100 ja 101.
2. Käesolevas töökorras osutatud termini „lepinguosalisel“ määratlus vastab lepingu artiklis 104 esitatud määratlusele, milleks on SADC majanduspartnerluslepingu riigid ja ELi lepinguosaline (s.t Euroopa Liit või selle liikmesriigid või Euroopa Liit ja selle liikmesriigid, võttes arvesse nende pädevusvaldkondi).

3. Vastavalt lepingu artikli 101 lõikele 1 kuuluvad ühisnõukogusse ühelt poolt Euroopa Liidu nõukogu asjaomased liikmed ja Euroopa Komisjoni asjaomased liikmed või nende esindajad ja teiselt poolt SADC majanduspartnerluslepingu riikide asjaomased ministrid või nende esindajad.
4. Ühisnõukogu kohtumisi juhivad ministrite tasandil 12 kuu jooksul vaheldumisi ELi lepinguosalise (võttes arvesse liidu ja selle liikmesriikide pädevusvaldkondi) esindajad ning lepingu riikide esindaja. Ühisnõukogu esimest kohtumist juhatavad lepinguosalisel koos.
5. Esimesele perioodile vastav lõikes 4 osutatud mandaat algab ühisnõukogu esimesele kohtumisele järgneval päeval ja lõppeb sama aasta 31. detsembril. Selle esimese perioodi eesistujaks on [SADC majanduspartnerluslepingu riikide esindaja] [ELi lepinguosaline].

Artikkel 2

Kohtumised

1. Vastavalt lepingu artikli 102 lõikele 4 toimuvad ühisnõukogu kohtumised korrapäraste ajavahemike järel, mis ei ole pikemad kui kaks aastat, ja erandkorras, kui olukord seda nõuab või kui lepinguosalisel on selles kokku leppinud.

2. Ühisnõukogu kohtumised toimuvad Brüsselis või ühe SADC majanduspartnerluslepingu riigi territooriumil, kui lepinguosalisel ei ole kokku leppinud teisiti.
3. Kui lepinguosalisel ei ole kokku leppinud teisiti, kutsub ühisnõukogu kokku eesistujana tegutsev lepinguosaline pärast teise lepinguosalisega konsulteerimist.
4. Lepinguosalisel võivad otsustada pidada ühisnõukogu kohtumisi elektrooniliste vahendite abil.

Artikkel 3

Vaatlejad

Ühisnõukogu võib otsustada *ad hoc* alusel kutsuda oma kohtumistele vaatlejaid ja otsustada, milliste päevakorrapunktide arutamisel võivad nad osaleda.

Artikkel 4

Sekretariaat

1. Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaat ja Euroopa Komisjoni peasekretariaat ühelt poolt ning SADC sekretariaadi SADC majanduspartnerluslepingu üksus teiselt poolt täidavad vaheldumisi 12 kuu jooksul ühisnõukogu sekretariaadi (edaspidi „sekretariaat“) ülesandeid. Need perioodid langevad kokku eesistujaks olemise korraldusega, mis on kehtestatud artikli 1 lõigete 4 ja 5 alusel.

2. ELi lepinguosalise puhul koostab Euroopa Komisjon esialgsed päevakorrad ja protokollid kavandid ning Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaat levitab kõiki ametlikke dokumente, mis on mõeldud ühisnõukogule või mis tulenevad ühisnõukogu tegevusest.

II PEATÜKK

TOIMIMINE

Artikkel 5

Dokumendid

Kui ühisnõukogu arutelude aluseks on kirjalikud dokumendid, nummerdatakse need ja sekretariaat edastab need ühisnõukogu dokumentidena.

Artikkel 6

Kohtumistest teatamine ja päevakord

1. Sekretariaat teavitab lepinguosalisi ühisnõukogu kohtumise kokkukutsumisest ja palub esitada päevakorda puudutavad ettepanekud hiljemalt 30 päeva enne kohtumist. Kiireloomulise või ettenägematu olukorra puhul võidakse kohtumine korraldada lühikese etteteatamisega.

2. Sekretariaat koostab iga kohtumise esialgse päevakorra. Sekretariaat edastab selle ühisnõukogu eesistujale ja liikmetele hiljemalt 14 päeva enne kohtumist.
3. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille lepinguosalistel on sekretariaadil palunud lisada.
4. Ühisnõukogu võtab päevakorra vastu iga kohtumise alguses. Punkte, mida ei ole esialgses päevakorras, võib lepinguosalistel kokkuleppel päevakorda lisada.
5. Ühisnõukogu eesistuja võib kõigi lepinguosalistel nõusolekul kutsuda oma kohtumisele eksperte, et need esitaksid teavet konkreetsetel teemade kohta.

Artikkel 7

Protokollid

1. Kui lepinguosalistel vastastikusel kokkuleppel ei otsustata teisiti, koostab sekretariaat 21 päeva jooksul pärast iga kohtumist kohtumise protokollid kavandi.

2. Üldjuhul märgitakse protokollis iga päevakorrapunkti kohta
 - a) ühisnõukogule esitatud dokumendid;
 - b) avaldused, mis ühisnõukogu liige on palunud protokollile kanda, ning
 - c) lepinguosaliste kokkulepitud küsimused, nagu näiteks vastuvõetud otsused, antud soovitusel ja vastuvõetud järeldused.

3. Mõlemad lepinguosalisel peavad kohtumise protokollide kavandid 42 päeva jooksul pärast kohtumist kirjalikult heaks kiitma, välja arvatud juhul, kui lepinguosalisel on kokku leppinud teisiti. Kui protokoll on heaks kiidetud, allkirjastab sekretär protokollile kaks eksemplari ja kumbki lepinguosaline saab selle autentse dokumendi ühe originaaleksemplari.

Artikkel 8

Otsused ja soovitusel

1. Vastavalt lepingu artiklile 102 võtab ühisnõukogu konsensusel vastu otsused või soovitusel lepinguga ettenähtud juhtudel.

2. Kui ühisnõukogul on lepingust tulenev õigus võtta vastu otsuseid või soovitusi, on selliste aktide pealkiri kohtumise protokollis vastavalt „Otsus“ või „Soovitus“. Sekretariaat lisab igale vastuvõetud otsusele või soovitusele seerianumbri, vastuvõtmise kuupäeva ja teema kirjelduse. Igas otsuses või soovituses on märgitud selle jõustumise kuupäev.
3. Kui mõni SADC majanduspartnerluslepingu riik ei saa ühisnõukogu kohtumisel osaleda, edastab sekretariaat sellele riigile kohtumise otsused või soovitused. Asjaomane SADC majanduspartnerluslepingu riik esitab kümne kalendripäeva jooksul alates otsuste või soovituste saatmisest kirjaliku vastuse, milles märgib need otsused või soovitused, millega ta ei nõustu, ja esitab põhjused. Kui määratud tähtjaks ei esitata kõnealust kirjalikku vastust, loetakse otsused või soovitused vastuvõetuks. Kui otsuste või soovitustega ei ole nõus SADC majanduspartnerluslepingu riik, kes ei osalenud kohtumisel, kohaldatakse lõike 4 kohast menetlust.

4. Kohtumistevahelisel ajal võib ühisnõukogu võtta vastu otsuseid või soovitusi kirjaliku menetluse teel või elektrooniliste vahendite abil, kui mõlemad lepinguosalisel sellega nõustuvad. Kirjalik menetlus hõlmab teadete vahetamist lepinguosaliste esindajate vahel.
5. Ühisnõukogus vastu võetud otsused ja soovitused kinnitatakse nii, et nende kaks originaaleksemplari allkirjastavad Euroopa Komisjoni esindaja ELi lepinguosalise nimel ja SADC majanduspartnerluslepingu riikide esindaja.

Artikkel 9

Üldsuse juurdepääs

1. Ühisnõukogu kohtumised ei ole avalikud, välja arvatud juhul, kui lepinguosalisel on kokku leppinud teisiti.
2. Lepinguosalisel võivad otsustada ühisnõukogu otsused ja soovitused avaldada.

Artikkel 10

Töökeeled

Kui lepinguosalisel ei otsusta teisiti, toimub kogu ühisnõukogu tööga seotud lepinguosaliste vaheline kirjavahetus ja suhtlemine, samuti ühisnõukogu kohtumistel toimuvad arutelud, inglise või portugali keeles.

III PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

Artikkel 11

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab ühisnõukogu kohtumisel osalemise kulud, sealhulgas nii personali-, sõidu- ja elamiskulud kui ka posti- ja telekommunikatsioonikulud.
2. Kohtumiste korraldamise, suulise tõlke teenuste osutamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab kohtumist korraldav lepinguosaline.

Artikkel 12
Kaubandus- ja arengukomitee

Vastavalt lepingu artikli 103 lõikele 5 annab kaubandus- ja arengukomitee aru ühisnõukogule.

Artikkel 13
Töökorra muutmine

Käesolevat töökorda võib muuta ühisnõukogu kirjaliku otsuse vastuvõtmisega vastavalt artiklile 8.

II LISA

KAUBANDUS- JA ARENGUKOMITEE TÖÖKORD

I PEATÜKK KORRALDUS

Artikkel 1

Koosseis ja eesistuja

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt SADC majanduspartnerluslepingu riikide vahelise majanduspartnerluslepingu (edaspidi „leping“) artikliga 103 moodustatud kaubandus- ja arengukomitee täidab oma kohustusi vastavalt artiklile 103.
2. Käesolevas töökorras osutatud termini „lepinguosalisel“ määratlus vastab lepingu artiklis 104 esitatud määratlusele, milleks on SADC majanduspartnerluslepingu riigid ja ELi lepinguosaline (s.t Euroopa Liit või selle liikmesriigid või Euroopa Liit ja selle liikmesriigid, võttes arvesse nende pädevusvaldkondi).

3. Vastavalt lepingu artikli 103 lõikele 1 kuuluvad kaubandus- ja arengukomiteesse lepinguosaliste esindajad, üldjuhul kõrgemate ametnike tasandil.
4. Kaubandus- ja arengukomiteed kohtumisi juhatavad vaheldumisi Euroopa Komisjoni kõrgem ametnik ja SADC majanduspartnerluslepingu riigi kõrgem ametnik. Kaubandus- ja arengukomitee esimest kohtumist juhatavad lepinguosaliste asjaomased esindajad koos.
5. Esimesele perioodile vastav lõikes 4 osutatud mandaat algab kaubandus- ja arengukomitee esimese kohtumise kuupäeval ja lõppeb sama aasta 31. detsembril.

Artikkel 2

Kohtumised

1. Kaubandus- ja arengukomitee kohtub korrapäraselt vähemalt kord aastas ühe kumma lepinguosalise taotluse korral. Kohtumised toimuvad Brüsselis või ühe SADC majanduspartnerluslepingu riigi territooriumil, kui lepinguosalisel ei ole kokku leppinud teisiti.
2. Kui lepinguosalisel ei ole kokku leppinud teisiti, kutsub kaubandus- ja arengukomitee kokku eesistujana tegutsev lepinguosaline pärast teise lepinguosalisega konsulteerimist.

3. Lepinguosalised võivad otsustada pidada kaubandus- ja arengukomitee kohtumisi elektrooniliste vahendite abil.

Artikkel 3

Vaatlejad

Kaubandus- ja arengukomitee võib otsustada *ad hoc* alusel kutsuda oma kohtumistele vaatlejaid ja otsustada, milliste päevakorrapunktide arutamisel võivad nad osaleda.

Artikkel 4

Sekretariaat

1. Kaubandus- ja arengukomitee kohtumist korraldav lepinguosaline täidab kaubandus- ja arengukomitee sekretariaadi (edaspidi „sekretariaat“) ülesandeid.
2. Kui kohtumised toimuvad elektrooniliste vahendite abil, täidab sekretariaadi ülesandeid eesistuja kohustusi täitev lepinguosaline.

II PEATÜKK

TOIMIMINE

Artikkel 5

Dokumendid

Kui kaubandus- ja arengukomitee arutelude aluseks on kirjalikud dokumendid, nummerdatakse need ning sekretariaat edastab need kaubandus- ja arengukomitee dokumentidena.

Artikkel 6

Kohtumistest teatamine ja päevakord

1. Sekretariaat teavitab lepinguosalisi kohtumise kokkukutsumisest ja palub esitada päevakorda puudutavad ettepanekud hiljemalt 30 päeva enne kohtumist. Kiireloomulise või ettenägematu olukorra puhul võidakse kohtumine korraldada lühikese etteteatamisega.
2. Sekretariaat koostab iga kohtumise esialgse päevakorra. Sekretariaat edastab selle kaubandus- ja arengukomitee eesistujale ja liikmetele hiljemalt 14 päeva enne kohtumist.

3. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille lepinguosalistel on sekretariaadil palunud lisada.
4. Kaubandus- ja arengukomitee võtab päevakorra vastu iga kohtumise alguses. Punkte, mida ei ole esialgses päevakorras, võib lepinguosalistel kokkuleppel päevakorda lisada.
5. Kaubandus- ja arengukomitee eesistuja võib kõigi lepinguosalistel nõusolekul kutsuda oma kohtumisele eksperte, et need esitaksid teavet konkreetsetel teemadel kohtumisele.

Artikkel 7

Kohtumise aruanne

Kui lepinguosalistel ei ole kokku leppinud teisiti, koostab sekretariaat aruande, mis võetakse vastu iga kohtumise lõpus.

Artikkel 8

Otsused ja soovitused

1. Vastavalt lepingu artikli 103 lõikele 6 võtab kaubandus- ja arengukomitee vastu otsuseid või soovitusi konsensusel käesolevas lepingus sätestatud juhtudel või juhul, kui ühisnõukogu on teda selleks volitanud.

2. Kui kaubandus- ja arengukomiteel on lepingust tulenev õigus võtta vastu otsuseid või soovitusi või juhul, kui ühisnõukogu on teda selleks volitanud, on selliste aktide pealkiri artiklis 7 osutatud kohtumise aruandes vastavalt „Otsus“ või „Soovitus“. Sekretariaat lisab igale vastuvõetud otsusele või soovitusele seerianumbri, vastuvõtmise kuupäeva ja teema kirjelduse. Igas otsuses või soovituses on sätestatud selle jõustumise kuupäev.
3. Kui mõni SADC majanduspartnerluslepingu riik ei saa kohtumisel osaleda, edastab sekretariaat sellele riigile kohtumise otsused või soovitused. Asjaomane SADC majanduspartnerluslepingu riik esitab kümne kalendripäeva jooksul alates otsuste ja/või soovitude saatmisest kirjaliku vastuse, milles märgib need otsused või soovitused, millega ta ei nõustu, ja esitab põhjused. Kui määratud tähtjaks ei esitata kõnealust kirjalikku vastust, loetakse otsused või soovitused vastuvõetuks. Kui otsuste või soovitudega ei ole nõus SADC majanduspartnerluslepingu riik, kes ei osalenud kohtumisel, kohaldatakse lõike 4 kohast menetlust.

4. Kohtumistevahelisel ajal võib kaubandus- ja arengukomitee võtta vastu otsuseid või soovitusi kirjaliku menetluse teel või elektrooniliste vahendite abil, kui mõlemad lepinguosalisel sellega nõustuvad. Kirjalik menetlus hõlmab teadete vahetamist lepinguosaliste esindajate vahel.
5. Kaubandus- ja arengukomitee vastu võetud otsused ja soovitused kinnitatakse nii, et neist tehakse kaks originaaleksplari, mille allkirjastavad ELi ja SADC majanduspartnerluslepingu riikide esindajad.

Artikkel 9

Üldsuse juurdepääs

1. Kaubandus- ja arengukomitee kohtumised ei ole avalikud, välja arvatud juhul, kui lepinguosalisel on kokku leppinud teisiti.
2. Lepinguosalisel võivad otsustada kaubandus- ja arengukomitee otsused ja soovitused avaldada.

III PEATÜKK LÕPPSÄTTED

Artikkel 10

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab kaubandus- ja arengukomitee kohtumistel osalemise kulud, sealhulgas nii personali-, sõidu- ja elamiskulud kui ka posti- ja telekommunikatsioonikulud.
2. Kohtumise korraldamise, suulise tõlke teenuste osutamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab kohtumist korraldav lepinguosaline.

Artikkel 11

Erikomiteed ja muud organid

1. Lepingu artikliga 50 moodustatud tolliprotseduuride ja kaubanduse lihtsustamise erikomitee, lepingu artikliga 68 moodustatud põllumajanduspartnerlus ning lepingu protokoll nr 3 artikliga 13 moodustatud geograafiliste tähiste ning veini- ja kangete alkoholsete jookide kaubanduse erikomitee annavad aru kaubandus- ja arengukomiteele.
2. Vastavalt lepingu artikli 50 lõike 2 punktile f ja lepingu protokoll nr 3 artikli 13 lõikele 5 võtavad kaubanduse lihtsustamise erikomitee ning geograafiliste tähiste ning veini- ja kangete alkoholsete jookide kaubanduse erikomitee vastu oma töökorra.
3. Vastavalt lepingu artikli 68 lõikele 3 määratakse põllumajanduspartnerluse töökord kindlaks lepinguosaliste ühisel kokkuleppel kaubandus- ja arengukomitees.
4. Vastavalt lepingu artikli 103 lõikele 3 võib kaubandus- ja arengukomitee moodustada tehnilisi erirühmi, kes tegelevad nende pädevusse kuuluvate eriküsimustega.

5. Kaubandus- ja arengukomitee võtab vastu lõikes 4 osutatud tehniliste erirühmade töökorra. Kaubandus- ja arengukomitee võib otsustada lõpetada tehniliste erirühmade tegevuse ning määrata kindlaks nende pädevuse või seda muuta.
6. Tehnilised erirühmad annavad kaubandus- ja arengukomiteele aru pärast iga kohtumist.

Artikkel 12

Töökorra muutmine

Käesolevat töökorda võib muuta kaubandus- ja arengukomitee kirjaliku otsuse vastuvõtmisega vastavalt artiklile 8.
